



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori

ISTITUTO SUPERIORE INTERPRETI E TRADUTTORI

ESAME DI AMMISSIONE LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE

ANNO ACCADEMICO 2015 / 2016

PROVA DI LINGUA RUSSO

Задание 1. а) Прочитайте текст.

б) Озаглавьте прочитанный текст.

в) Напишите развернутый подзаголовок (не менее 50 слов).

Не будем углубляться в историю, а лишь скажем, что Всемирная выставка «ЭКСПО» — событие мирового масштаба, сравнимое, пожалуй, с Олимпийскими Играми, за право проведения которого борются города и страны. Выставка проводится раз в пять лет и становится глобальной витриной для демонстрации странами-участниками научных открытий и достижений. Милан уже во второй раз в своей истории (первый в 1906 году) удостоился чести провести это международное событие.

Экспо-2015 в Милане — это возможность взглянуть на историю продовольствия и питания человека как через призму культурных ценностей, так и в аспекте новейших технологий. Всемирная выставка не только объединяет под одной крышей всех участников индустрии, но и становится целым путешествием в область культуры, подчеркивающим те изменения, с которыми население планеты сталкивается сегодня.



Выставка пройдёт с 1 мая по 31 октября 2015 года в Милане. Место проведения — EXPO SITE в 8 км от центра Милана по соседству с выставочным комплексом Rho-Fiera. Время работы выставки — ежедневно с 10:00 до 23:00.

Билеты можно приобрести на официальном сайте выставки со скидкой 20% до начала мероприятия. Кроме того, можно выбрать билет с неизменяемой датой, с открытой датой, семейный, на два дня и другие типы билетов.

На выставке Россия будет представлена павильоном, спроектированным архитектурной студией SPEECH. Девиз российской экспозиции: «Растим во благо мира. Возделываем во имя будущего». На официальном сайте павильона России на Экспо-2015 можно найти постоянно обновляющуюся информацию.



Как и другие страны, Россию будут представлять послы ЭКСПО. В числе послов значатся такие имена, как основательница CEO BioFoodLab Елена Шифрина, директор Даниловского рынка в Москве Максим Попов, шеф-повар ресторана «White Rabbit» в Москве Владимир Мухин и многие другие.

За процессом строительства на территории будущей выставки можно наблюдать каждую неделю благодаря видеозаписям с дрона. Читайте подробнее об этом нашу статью Expo 2015 с высоты птичьего полета.

Уже сейчас вы можете прогуляться по виртуальной выставке, перейдя по ссылке. А что же в самом Милане? Чем ближе дата начала Всемирной выставки, тем больше проводится мероприятий, приуроченных к ЭКСПО. Следите за еженедельными выпусками обзора событий в Милане.

EXPO GATE или Ворота ЭКСПО стали символичной постройкой перед Замком Сфорца. Читайте подробнее о Воротах ЭКСПО в нашей статье Expo 2015 — Перевоплощение площади Кастелло. О событиях, которые будут проводиться в EXPO GATE, читайте на официальном сайте.

Информацию обо всех событиях и мероприятиях, проводимых во время Всемирной выставки Экспо-2015 в Милане, можно будет прочитать на информационном портале EXPO in citta (итал. ЭКСПО в городе).

Подписывайтесь на наши новости в социальных сетях и узнавайте о новых фактах Экспо-2015, итальянских тенденциях и популярных событиях в Милане.

г) Выберите вариант, который наиболее точно соответствует тексту.

1. Выставка пройдёт _____ 2015 года.

- а) с первого мая по тридцать первое октября
- б) с первого мая по тридцатое первое октября
- в) с первое мая по тридцать первого октября

2. Россия _____ .

- а) впервые участвует во Всемирной выставке в 2015 г.
- б) будет представлена послами на Всемирной выставке в 2015 г.
- в) осталась без павильона

3. Билеты на Всемирную выставку _____ .

- а) можно купить уже в настоящее время
- б) нельзя приобрести до начала мероприятия
- в) надо приобретать только со скидкой

4. Место проведения выставки _____ .

- а) в самом центре Милана



- 6) далеко от выставочного комплекса Ро-Фиера
- в) относительно недалеко от центра Милана



5. Всемирная выставка 2015 г. _____.

- а) посвящена теме, касающейся продуктов питания и сельского хозяйства
- б) пройдет на тему: Путешествие в историю человечества
- в) сравнима с Олимпиадой в Сочи

д) *Ответьте на вопросы (ответ должен состоять не менее чем из 20 слов).*

1. Как Вы думаете, откуда была взята данная статья?

2. Вы собираетесь посетить или работать на ЭКСПО?

3. Что нового Вы узнали из вышеизложенного текста?





Задание 2. Вставьте пропущенные слова.

_____ Всемирной выставки

Первая «Экспо» _____ в Хрустальном дворце в Гайд-парке в Лондоне, Великобритания, в 1851 году _____ названием «Великая выставка работ промышленности всех наций». Великая выставка, как ее часто _____, была идеей принца Альберта, мужа _____ Виктории, и была первая международная _____ выпускаемой продукции. «Великая выставка» повлияла _____ развитие сразу нескольких аспектов жизни общества того времени и послужила мощным импульсом _____ созданию школ дизайна _____ промышленного искусства, международной торговли и отношений и туризма. «Великая выставка» _____ начало тем международным выставкам, _____ позже люди назовут всемирными ярмарками и которые будут проводиться _____ настоящего времени.

Изюминкой каждой всемирной ярмарки являются национальные павильоны стран-участниц. _____ «Экспо 2000» в Ганновере, _____ страны создали свою собственную архитектуру, сумма инвестиций _____ один павильон в среднем насчитывала около 13 миллионов евро. Поэтому иногда правительства стран скептически относятся к участию _____ «Экспо», объясняя это тем, _____ затраты на павильон не окупаются в будущем.

С вступлением _____ силу в 1928 году «Конвенции _____ международных выставках» было создано Международное бюро выставок, _____ стало основным органом, санкционирующим всемирные выставки. Выставки бывают _____ типов: универсальные, международные и специализированные. Они обычно делятся _____ трех недель _____ шести месяцев. _____ последние годы стали проводиться только универсальные и специализированные выставки.